

## وزارة التهيئة العمرانية والبيئة والسياحة

**قرار مؤرخ في 10 ربيع الأول عام 1429 الموافق 18 مارس سنة 2008، يحدد نموذج التصريح المسبق لبيع ملك واقع داخل مناطق التوسع والمواقع السياحية.**

إن وزير التهيئة العمرانية والبيئة والسياحة،

- بمقتضى المرسوم الرئاسي رقم 07 - 173 المؤرخ في 18 جمادى الأولى عام 1428 الموافق 4 يونيو سنة 2007 والمتضمن تعيين أعضاء الحكومة،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 06 - 385 المؤرخ في 5 شوال عام 1427 الموافق 28 أكتوبر سنة 2006 الذي يحدد كفاءات ممارسة الوكالة الوطنية لتنمية السياحة حق الشفاعة داخل مناطق التوسع والمواقع السياحية، لا سيما المادة 3 منه،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 07 - 350 المؤرخ في 8 ذي القعدة عام 1428 الموافق 18 نوفمبر سنة 2007 الذي يحدد صلاحيات وزير التهيئة العمرانية والبيئة والسياحة،

### يقرر ما يأتي :

**المادة الأولى :** تطبيقا لأحكام المادة 3 من المرسوم التنفيذي رقم 06 - 385 المؤرخ في 5 شوال عام 1427 الموافق 28 أكتوبر سنة 2006 والمذكور أعلاه، يهدف هذا القرار إلى تحديد نموذج التصريح المسبق لبيع ملك واقع داخل مناطق التوسع والمواقع السياحية كما هو ملحق بهذا القرار.

**المادة 2 :** ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .

حرر بالجزائر في 10 ربيع الأول عام 1429 الموافق 18 مارس سنة 2008.

الشريف رحمانى

الملحق

ANNEXE

## نموذج التصريح المسبق لبيع ملك واقع داخل منطقة توسع و موقع سياحي

Modèle-type de déclaration préalable de vente d'un bien situé à l'intérieur d'une zone d'expansion et site touristique

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE  
ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'AMENAGEMENT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DU TOURISME

وزارة التهيئة العمرانية والبيئة والسياحة

Agence nationale de développement du tourisme  
(ANDT)

الوكالة الوطنية لتنمية السياحة (و.و.ت.س)

Déclaration préalable de vente d'un bien situé  
à l'intérieur d'une Zestتصريح مسبق لبيع ملك واقع داخل منطقة توسع  
وموقع سياحي

## 1 - Identification du déclarant

## 1- تعريف المصريح

Nom et prénom(s) ou raison sociale :

الاسم و اللقب أو التسمية الاجتماعية :

Date et lieu de naissance ou statut de la personne morale :

تاريخ و مكان الازدياد أو القانون الأساسي للشخص المعنوي :

Fils de : et de :

ابن : و :

Nationalité :

الجنسية :

Qualité : Propriétaire

الصفة : - مالك :

Représentant dûment mandaté

- الممثل صاحب التوكيل :

Adresse :

العنوان :

Tél :

Fax :

Email :

البريد الإلكتروني :

الفاكس :

الهاتف :

## 2 - Identification de la propriété

## 2- تعريف الملكية :

2-1/ Origine de la propriété :

1-2 أصل الملكية :

2-2/ Réf de l'acte de propriété : N° en date du :

2-2 مراجع العقد رقم : بتاريخ :

Publié le : sous le volume : N°

مشهرفي : تحت حجم : رقم :

2-3/ Localisation : Zone d'expansion et site touristique de :

3-2 منطقة التوسع والموقع السياحي :

Commune de :

بلدية :

Daïra de :

دائرة :

Wilaya de :

ولاية :

2-4/ Références cadastrales et délimitation : Ilot :  
Section :

4-2 مراجع مسح الأرض وتحديدها : حصة : جزء :

Au Nord

يحتها : شمالا

Au Sud

جنوبا

A l'Est

شرقا

A l'Ouest

غربا

2-5/ Consistance : Superficie de terrain :

5-2 مكونات الملكية : مساحة الأرض :

- d'un seul tenant

- مكونة من قطعة واحدة

- en plusieurs lots

- مكونة من عدة قطع

- objets supportés

- الأشياء المحمولة فوقها :

Je soussigné, déclare mon intention de vente du bien cité ci-dessus conformément aux dispositions légales et réglementaires régissant les zones d'expansion et sites touristiques notamment celles prévues dans le décret exécutif n° 06-385 du 28 octobre 2006 fixant les modalités d'exercice, par l'agence nationale de développement du tourisme, du droit de préemption à l'intérieur des zones d'expansion et sites touristiques.

أنا الممضي أسفله، أصرح عن نيتي لبيع الملك أو المذكور أعلاه وهذا طبقا للأحكام القانونية والتنظيمية التي تحكم مناطق التوسع والمواقع السياحية، لاسيما تلك المنصوص عليها في المرسوم التنفيذي رقم 06-385 المؤرخ في 28 أكتوبر سنة 2006 الذي يحدد كيفية ممارسة الوكالة الوطنية لتنمية السياحة لحق الشفعة داخل مناطق التوسع والمواقع السياحية.

Fait à ..... le .....

حرر بـ ..... في .....

(Signature légalisée du déclarant)

( توقيع المصرح مصادق عليه )

**NB :** 1 - Mettre une croix dans la case correspondante.

2 - Joindre toutes les pièces justificatives nécessaires (acte de propriété - plan cadastral - mandat notarié pour le déclarant représentant les propriétaires - photocopie légalisée de la pièce d'identité - certificat de résidence - extrait de naissance (bulletin n° 12).

3 - Chaque fiche portant déclaration ne peut concerner qu'un seul bien.

**ملاحظة :** 1 - ضع علامة (X) في الخانة المناسبة.

2 - إرفاق كل وثائق الإثبات الضرورية (عقد الملكية، مخطط مسح الأراضي، توكيل محرر من طرف موثق للمصرح الممثل للمالكين، نسخة مصادق عليها ببطاقة التعريف الوطنية، شهادة الإقامة شهادة الميلاد رقم 12).

3 - كل بطاقة تصريح تخص ملكا واحدا.